

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian - на русском](#)

[In Spanish - en español](#)

NOTIZIE DA IFCM

MEMBRI DI IFCM: APPUNTATEVI LA DATA!

Data la situazione attuale della pandemia in tutto il mondo, il Board di IFCM ha deciso che l'Assemblea Generale di quest'anno, compresa l'elezione del Board dei Direttori si terrà esclusivamente online.

L'Assemblea Generale si terrà **il 3 Dicembre 2020**. Appuntatevi la data! (l'orario esatto sarà comunicato in settembre).

Il primo meeting del nuovo Board si terrà **il 4 dicembre 2020**.

Per favore prendete nota che solo i membri registrati entro la data fissata (che sarà comunicata anch'essa in settembre) e che siano in regola con il pagamento della quota societaria per il 2020 **entro il 30 settembre 2020** avranno diritto al voto nelle elezioni online.

RICHIESTA PER COLLABORAZIONI FREELANCE CON IFCM

La International Federation for Choral Music apre **due posizioni per collaboratori freelance, a partire dal 1 gennaio 2021**.

1. Communication Manager

Il compito del Communication Manager è il supporto e lo sviluppo del network dinamico di IFCM, fornendo ai membri tempestive informazioni, abilitando gli scambi tra i membri e diffondendo la strategia e le attività del network sia ai membri che alla comunità corale mondiale. Il Communication Manager sarà un freelance con contratto con IFCM sulla base di 20 ore settimanali (con orario flessibile).

Descrizione completa della posizione

Inviare la vostra proposta via email entro il 30 settembre 2020 a: manager@ifcm.net, citando il vostro nome e "Communication Manager" nell'oggetto.

La proposta dovrà includere:

- Lettera di motivazione
- CV
- Una proposta di strategia per IFCM sui social Media della durata di un mese (un file in word, Docx, pdf, o PowerPoint)
- Qualunque altra documentazione relativa ad esperienze nel marketing e nei social media



2. ICB Editing Manager

L'*International Choral Bulletin* (ICB) è pubblicato trimestralmente nelle tre lingue ufficiali di IFCM: inglese, francese e spagnolo. E' distribuito in tutti i Continenti (più di 80 Paesi) ed è la voce ufficiale di IFCM per la musica corale mondiale.

L'ICB Editing Manager dovrà essere appassionato di comunicazione, conoscenze ed esperienza internazionale nel campo della musica corale ed esperienza nella pubblicazione di una rivista musicale. Avrà inoltre la possibilità di lavorare con IFCM nel disegnare le direzioni future dell'ICB identificando strategie allo scopo di incrementare la sua qualità e la sua autorevolezza. L'ICB Editing Manager sarà un freelance con contratto con IFCM sulla base di 20 ore settimanali (con orario flessibile ma includendo le date di chiusura delle pubblicazioni)

Descrizione completa della posizione

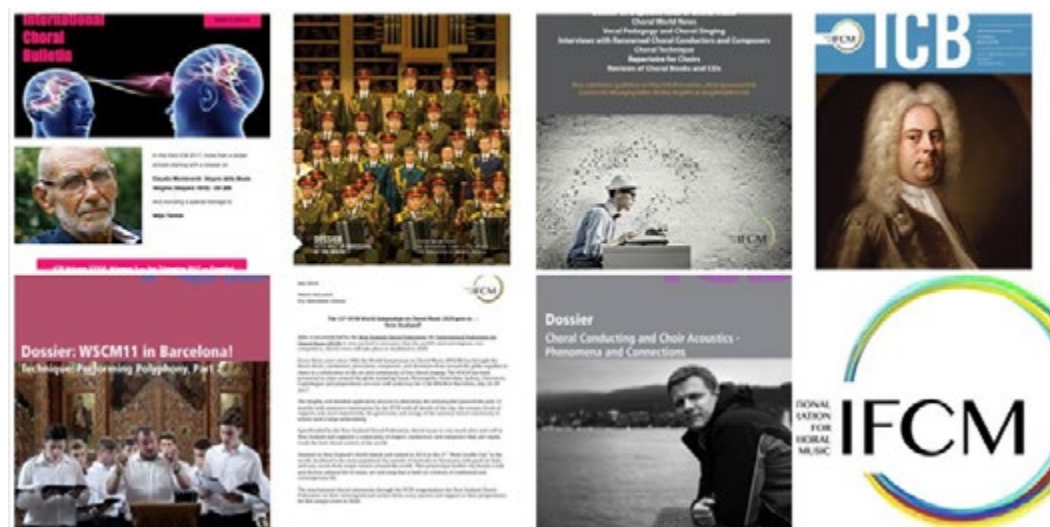
Inviare le vostre candidature **entro il 30 SETTEMBRE 2020** via email a: manager@ifcm.net, citando il vostro nome e "ICB Editing Manager" nell'oggetto.

La candidatura dovrà includere:

- Una lettera di motivazione
- CV
- Qualunque altra documentazione relativa ad esperienze editoriali precedenti
- La vostra visione del futuro di ICB (non più di 1 pagina di testo in un file word, Docx o pdf)

Interviste per entrambe le posizioni: Online (Ottobre 2020)

Per le interviste online i candidati preselezionati dovranno essere pronti a presentare le loro prospettive e a rispondere a tutte le questioni degli intervistatori di IFCM.



AGGIORNAMENTO SULLE LINGUE DI ICB

In vista del prossimo World Symposium on Choral Music in Qatar, e con IFCM che sta espandendo le sue attività in nuove comunità corali, I membri del Board di IFCM hanno recentemente discusso un nuovo piano strategico, riguardante anche l'ICB e le lingue. Il loro desiderio è di avere più informazioni sulla vita corale e più contenuti su ICB a disposizione dei membri, lettori e visitatori del sito web nelle seguenti lingue: arabo, cinese, giapponese, russo ed altre se sarà possibile disporre di un gruppo di traduttori.

Sono già stati stabiliti dei contatti finalizzati alla costruzione di gruppi di traduttori in arabo, cinese e russo. La collaborazione con i traduttori in russo ha superato la sola traduzione dei contenuti di ICB: è stato deciso di creare una nuova pagina sul sito di IFCM in russo, con un facile accesso per i visitatori di lingua russa. Gli articoli di ICB (come pure le enews) sono già state pubblicate in cinese sulla pagina WeChat di IFCM negli ultimi 10 mesi. Il gruppo di lavoro



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, Number 2, 2nd Quarter, 2019

per il WSCM 2023 di Doha sta attivamente creando una rete di traduttori nelle nazioni arabe. Per avere a disposizione più lingue, si sono dovuti applicare degli aggiustamenti. Questo è quanto è stato deciso dal Board di IFCM:

- La versione stampata ed elettronica di ICB manterrà il solito layout in lingua inglese.
 - Inglese, francese e spagnolo rimarranno le lingue ufficiali di IFCM, mentre il tedesco diverrà una lingua secondaria come le altre elencate sopra.
 - Gli articoli di ICB verranno completamente tradotti in spagnolo e francese e caricati individualmente sul sito di ICB. I lettori potranno trovare i link a queste traduzioni in calce a ciascun articolo su e-ICB in inglese.
 - Un sommario o un abstract di ciascun articolo ICB, fornito dagli autori, sarà tradotto nelle lingue secondarie e sarà disponibile sul website di ICB con un link all'intero articolo in inglese.
- Questo nuovo piano strategico relativo alle lingue sarà effettivo con il numero di ottobre di ICB. Tutti i link saranno chiaramente elencati nella mail trimestrale a tutti gli abbonati a ICB e a tutti i membri di IFCM.

NECROLOGIO: JACQUES VANHERLE



E' con profonda tristezza che annunciamo la morte di Jacques Vanherle, da sempre amante e difensore della coralità e fondatore e Presidente del Festival Polyfolia (2003-2014). Questo festival, unico e innovativo, tenuto nella regione di Saint-Lô in La Manche, Francia, voleva promuovere la migliore musica corale attraverso due eventi biennali: un Festival Estivo per gli amanti della coralità (negli anni dispari) e un World Showcase and Marketplace del canto corale (negli anni pari) che portava alla ribalta i migliori cori e gruppi vocali emergenti di tutto il mondo. Questa opportunità di esibizione ha fornito a numerosi gruppi la possibilità di importanti connessioni professionali con organizzatori di festival internazionali, manager e agenti.

Nel 2005, quando IFCM era alla ricerca di una nuova sede, Jacques è stato il facilitatore che ha permesso a IFCM di insediare IFCM e la sua

Segreteria in Normandia, Francia. Jacques divenne Tesoriere del Secrétariat de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale (Segreteria di IFCM), l'associazione francese che ha ospitato gli uffici di IFCM a Louvigny dal 2005 al 2008. Durante questi tre anni, Jacques e la sua associazione, Polyfolia, hanno collaborato con IFCM per un gran numero di progetti ed eventi. Tra questi la sessione 2005/2006 del World Youth Choir in Caen, Francia, con il direttore Frieder Bernius ed il Tour del 2007 dei Pequeños Cantores de los Andes (Coro di Giovani Andini) sotto la direzione di Ana María Raga e Luimar Arismendi. Il progetto Andean Youth Choir, iniziativa del Social Action Program for Music of the Andean Development Corporation (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru, e Venezuela), includeva un documentario che fu prodotto dalla Regional TV della Normandia nelle favelas di Caracas, Venezuela, con la collaborazione di María Guinand e della Fundacion Schola Cantorum.

Nel 2008, IFCM fu partner di Polyfolia nell'organizzazione e nella presentazione dell'IFCM inaugural international forum per giovani professionisti corali interessati nella gestione di eventi internazionali. L'international forum, Voice, Youth and Arts Management, ebbe luogo presso il Regional Council di Caen.

I membri dell'IFCM Board si uniscono al Presidente di IFCM Emily Kuo Vong nell'esprimere le più sincere condoglianze a Anne-Marie Cretté, moglie di Jacques, ai loro figli, alla famiglia, agli amici ed al team di Polyfolia.



Se volete scrivere un ricordo o un atto di riconoscimento in memoria di Jacques, potete inviarlo a inmemoriam@polyfolia.org.

Dal momento che Jacques era così profondamente coinvolto in organizzazioni sociali e culturali, potreste voler supportare una delle associazioni che gli erano tanto care:

- **facendo una donazione** direttamente a Handicap International, o
- **supportando il lavoro** del **Fayha Choir** in Libano, per il quale recentemente Jacques scrisse: "In questi difficili momenti è più che mai necessario supportare i valori umani ed artistici che la musica corale porta con sé. Fayha Choir è uno dei migliori esempi."

NOTIZIE DAI MEMBRI FONDATORI DI IFCM

EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

Il progetto *Training Leading Voices* di ECA-EC è stato accolto

La richiesta per il progetto [*Training Leading Voices*](#) nell'ambito del Creative Europe Programme è stata accolta!

Il progetto vuole contribuire alla professionalizzazione di leader nei campi della vocalità e della coralità in ambito europeo e alla internazionalizzazione delle loro carriere attraverso eventi organizzati in Francia, Italia, Slovenia e Olanda incentrati su *Leading Voices*, un nuovo grande evento per leader vocali e corali che avrà luogo a Utrecht nel luglio 2022.

Il progetto *Training Leading Voices* vuole anche promuovere presso le organizzazioni la realizzazione di eventi per leader vocali e corali.

Con la coordinazione di [*ZIMIHC*](#), i partner del progetto sono:

- Europa Cantat Utrecht
- [*European Choral Association – Europa Cantat*](#)
- [*À Cœur Joie*](#)
- [*JSKD*](#)
- [*Feniarco*](#)



Come potete contribuire al progetto?

Condividete i vostri input e le vostre idee ed aiutateci a disegnare [*Leading Voices*](#), l'evento per i leader vocali e corali

Direttori, leader vocali, educatori musicali, compositori, arrangiatori, creatori, manager corali, studenti, allenatori: stiamo pianificando di mettervi tutti insieme e di offrirvi una piattaforma di scambi con contenuti innovative e proiettati nel futuro che rispondano alle vostre esigenze e desideri di approfondimento della vostra conoscenza.

Quali sono i temi che vi interessano di più in questo momento? Quali sono gli interrogativi



senza risposta nel vostro lavoro? Come potreste sviluppare le vostre capacità e reti di rapporti?

Per favore rispondete al sondaggio.

Le vostre necessità e le vostre speranze saranno la base per la costruzione dell'evento *Leading Voices* di Utrecht, Olanda, nel luglio 2022, insieme al partner coordinatore [ZIMIHC](#).

Il nostro obiettivo è di disegnarlo così che sia importante e attraente per tutti voi. Per questo vi chiediamo di diffondere il sondaggio il più possibile tra le vostre conoscenze..

AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION (ACDA)

Appuntatevi la data: ACDA National Conference - "Diversity in Music" 17-19 marzo 2021 (Dallas, Texas). La conferenza sarà virtuale. Il Comitato Organizzatore sta studiando i dettagli.

Risorse per Professionisti corali durante la pandemia. ACDA ha creato una pagina di informazioni, idee, e strumenti dedicati ai direttori e agli educatori. La maggior parte sono gratuiti e la pagina è aggiornata regolarmente.

ACDA ha creato linee guida e studi per il canto corale durante la pandemia COVID-19, **The COVID-19 Response Committee Report**, pubblicato il 15 giugno 2020. E' basato sulle esperienze degli USA, ma potrebbe essere interessante anche per direttori di altri Paesi.

ACDA ha aiutato a finanziare i seguenti progetti di ricerca, finalizzati a espandere la ricerca scientifica al fine di aiutare i suoi membri a stabilire delle strategie basate su verità scientifiche per poter tornare a cantare insieme. I risultati iniziali di questi studi saranno disponibili prima della fine dell'estate.

- **Studio sugli effetti del COVID-19 sul ritorno in Sala Prove** (University of Colorado - Boulder).
- **Ridurre le Emissioni Aeree e la Esposizione ai loro Effetti nello Spettacolo dal Vivo: Una Via Scientifica per il Ritorno in Sicurezza dopo il COVID-19** (Colorado State University). Alcuni risultati preliminari sono stati rilasciati durante un **webinar il 6 agosto**. Video del webinar del 6 agosto tenuto da scienziati della seconda fase – risultati preliminari.
- **Comunicato di ACDA, BHS, Chorus America, e NATS circa i risultati preliminari**
- **Researchers' frequently asked questions page.**

NOTIZIE DAI MEMBRI DI IFCM

NOTIZIE DALLA FEDERACIO CATALANA D'ENTITATS CORALS (FCEC)

56th Barcelona International Choir Festival, Spain, 5-11 July 2021.

Una settimana di canto nella magnifica città di Barcellona, workshops, concerto finale al Palau de la Musica, concerti individuali dei cori partecipanti in Barcellona. Workshop con i direttori: Jordi Casals (Catalogna-Austria) - Beethoven Mass in C Major, Elisenda Carrasco (Catalogna) – Cori di Voci Bianche, Xavier Torras (Catalogna) - Musical. Iscrizioni entro: 15 Nov 2020.

Contatti: fcec@fcec.cat — Website: <https://www.fcec.cat/>

COSA SUCCEDDE IN AGOSTO E SETTEMBRE EL MONDO CORALE

Ti invitiamo a visitare il **Calendar of Choral Activities** pubblicato dalla European Choral Association — Europa Cantat e dalla American Choral Director Association ACDA's Network **ChoralNet** per essere informato sugli eventi corali pianificati nei prossimi mesi.